



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERAPAN TEKNIK PENERJEMAHAN PADA TEMPLAT TANGGAPAN EMAIL LAYANAN PELANGGAN DI PT BAREKSA PORTAL INVESTASI

MUHAMAD HAIKAL
2308411006
POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

**BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN
PROFESIONAL**

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2026



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEMBAR PENGESAHAN

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Penerapan Teknik Penerjemahan Pada Templat Tanggapan
Email Layanan Pelanggan di PT Bareksa Portal Investasi
- b. Penyusun
1) Nama : Muhamad Haikal
2) NIM : 2308411006
- c. Program Studi : Bahasa Inggris Untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 05 Januari 2026 – 05 April 2026
- f. Tempat Pelaksanaan : PT Bareksa Portal Investasi – Jalan Kemang Raya 14 A-B-C, Kelurahan
Bangka, Kecamatan Mampang Prapatan, Jakarta Selatan, 12730.

Depok, 05 April 2026

Pembimbing PNJ,

Pembimbing Perusahaan/Industri,

Sujiwo Priambodo, S.E., M.M.
NIP. 198204262014041001

bareksa
Laela Sakina
Supervisor

Mengesahkan,
Koordinator Program Studi

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP. 199120230302212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRAKATA

Puji syukur penulis panjatkan ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa atas segala limpahan rahmat dan karunia-Nya sehingga penulis dapat melaksanakan Praktik Kerja Lapangan serta menyelesaikan laporan ini dengan baik. Laporan ini disusun sebagai salah satu syarat kelulusan semester 6 di program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional. Penyelesaian laporan ini tidak terlepas dari dukungan berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., selaku Koordinator Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, atas arahan dan dukungan selama proses perkuliahan hingga pelaksanaan PKL;
2. Sujiwo Priambodo, S.E., M.M., selaku dosen pembimbing, atas waktu, bimbingan, dan masukan yang sangat berarti dalam penyusunan laporan ini;
3. Laela Sakina, selaku pembimbing perusahaan, atas bimbingan, kepercayaan, dan arahnya selama penulis menjalani kegiatan PKL di PT Bareksa Portal Investasi;
4. Orang tua dan keluarga penulis, atas doa, dukungan moral, dan semangat yang tidak pernah putus selama pelaksanaan PKL maupun penyusunan laporan ini;
5. Sahabat dan teman-teman penulis, atas kebersamaan, semangat, dan bantuan yang diberikan selama proses ini berlangsung.

Penulis menyadari bahwa laporan ini masih jauh dari sempurna. Oleh karena itu, kritik dan saran yang membangun sangat penulis harapkan demi perbaikan kedepannya.

Tangerang, 05 April 2026

Muhamad Haikal



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN	i
PRAKATA	ii
DAFTAR ISI	iii
DAFTAR GAMBAR	v
DAFTAR TABEL	vi
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	3
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	4
1.3.1 Waktu Pelaksanaan	4
1.3.2 Tempat Pelaksanaan	4
1.4 Tujuan dan Manfaat	4
1.4.1 Tujuan	4
1.4.2 Manfaat	5
BAB II KAJIAN TEORI	6
2.1 Definisi Penerjemahan	6
2.2 Teknik Penerjemahan	7
2.3 Komunikasi Bisnis dalam Layanan Pelanggan	13
BAB III HASIL PEMBAHASAN	15
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan	15
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan	16
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	18



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.4 Teknik Penerjemahan pada Templat Tanggapan Email Layanan Pelanggan di PT Bareksa Portal Investasi.....	19
3.5 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	27
3.5.1 Kendala Pelaksanaan Tugas.....	27
3.5.2 Cara Mengatasi Kendala.....	28
BAB IV PENUTUP	30
4.1 Kesimpulan.....	30
4.2 Saran.....	31
4.2.1 Bagi Mahasiswa yang Akan Melaksanakan Praktik Kerja Lapangan ...	31
4.2.2 Bagi Institusi Pendidikan.....	31
4.2.3 Bagi PT Bareksa Portal Investasi.....	32
DAFTAR PUSTAKA	33
LAMPIRAN.....	34

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1 Struktur Organisasi PT Bareksa Portal Investasi	15
--	----





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Contoh Penerapan Teknik Padanan Lazim	20
Tabel 3.2 Contoh Penerapan Teknik Modulasi.....	21
Tabel 3.3 Contoh Penerapan Teknik Reduksi.....	21
Tabel 3.4 Contoh Penerapan Teknik Amplifikasi.....	22
Tabel 3.5 Contoh Penerapan Teknik Transposisi	23
Tabel 3.6 Contoh Penerapan Teknik Deskripsi.....	24
Tabel 3.7 Contoh Penerapan Teknik Adaptasi.....	25
Tabel 3.8 Contoh Penerapan Teknik Peminjaman.....	26

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Perkembangan teknologi finansial atau *fintech* di Indonesia dalam beberapa tahun terakhir telah mengubah cara masyarakat mengakses layanan investasi. Platform investasi berbasis digital kini tidak hanya menjadi alternatif, melainkan menjadi pilihan utama masyarakat dalam mengelola aset keuangan mereka. Hal ini berdampak langsung pada meningkatnya jumlah investor di Indonesia secara signifikan. Berdasarkan data Kustodian Sentral Efek Indonesia (KSEI), jumlah *Single Investor Identification* (SID) meningkat sekitar 37% dari 14,87 juta pada tahun 2024 menjadi 20,32 juta pada akhir Desember 2025. Angka tersebut mencakup investor saham yang meningkat 35% menjadi 8,59 juta, investor reksa dana yang meningkat 37% menjadi 19,17 juta, serta investor Surat Berharga Negara (SBN) yang meningkat 18% menjadi 1,41 juta (KSEI, 2025). Pertumbuhan ini mencerminkan semakin luasnya jangkauan industri *fintech* investasi di Indonesia.

Seiring dengan meluasnya ekosistem investasi digital tersebut, layanan pelanggan menjadi salah satu komponen paling krusial dalam operasional perusahaan *fintech*. Komunikasi yang cepat, tepat, dan profesional antara perusahaan dengan nasabah merupakan kunci dalam membangun kepercayaan dan loyalitas pengguna. Di era komunikasi digital, *email* menjadi salah satu saluran utama layanan pelanggan karena sifatnya yang formal dan terdokumentasi. Oleh karena itu, tersedianya templat tanggapan *email* yang baik menjadi kebutuhan mendasar bagi perusahaan *fintech* agar komunikasi dengan nasabah dapat berlangsung secara efisien dan konsisten.

PT Bareksa Portal Investasi, sebagai salah satu platform investasi reksa dana, saham, SBN, dan emas digital terkemuka di Indonesia, melayani tidak hanya nasabah domestik, tetapi juga nasabah asing yang berkomunikasi dalam bahasa Inggris. Keberadaan penutur bahasa Inggris ini menuntut perusahaan untuk mampu



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

memberikan respons layanan yang tidak hanya profesional, tetapi juga dapat dipahami oleh penutur bahasa Inggris. Namun, pada saat pelaksanaan praktik kerja lapangan, ditemukan bahwa templat tanggapan *email* layanan pelanggan yang tersedia di Bareksa baru tersedia dalam bahasa Indonesia. Kondisi ini menimbulkan kesenjangan layanan bagi nasabah yang membutuhkan komunikasi dalam bahasa Inggris, sehingga kegiatan penerjemahan templat *email* menjadi suatu kebutuhan yang penting dan mendesak.

Kebutuhan tersebut menempatkan penerjemahan sebagai solusi yang dapat direalisasikan. Newmark (1988) menegaskan bahwa penerjemahan berperan sebagai sarana penghubung yang memungkinkan terjadinya transfer gagasan, pengetahuan, serta nilai dari satu masyarakat ke masyarakat lainnya, sementara Catford (1965) mendefinisikan penerjemahan sebagai proses pengalihan unsur-unsur tekstual dari bahasa sumber ke bahasa sasaran dengan menggunakan padanan yang sesuai secara makna. Dalam konteks layanan pelanggan, penerjemahan bukan sekadar alih bahasa, melainkan juga proses memastikan bahwa pesan yang disampaikan tetap akurat, sopan, dan sesuai dengan konteks komunikasi bisnis. Untuk mencapai hasil terjemahan yang berkualitas, diperlukan pendekatan yang sistematis melalui penerapan teknik penerjemahan. Menurut Molina dan Albir (2002), teknik penerjemahan merujuk pada prosedur-prosedur yang diterapkan pada bagian-bagian tertentu dalam teks untuk mencapai kesepadanan antara bahasa sumber dan bahasa sasaran.

Selama pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan, penulis ditempatkan sebagai *Customer Service Email* pada divisi *Customer Experience* di PT Bareksa Portal Investasi, dengan tugas melayani nasabah melalui *email* serta menerjemahkan templat tanggapan *email* dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris guna memenuhi kebutuhan penutur bahasa Inggris. Tugas tersebut menuntut kemampuan memilih padanan istilah investasi yang tepat, menyederhanakan bahasa teknis, serta menyampaikan informasi secara profesional sesuai dengan standar komunikasi layanan pelanggan. Pengalaman ini selaras dengan latar belakang penulis sebagai



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional dengan konsentrasi penerjemahan dan komunikasi bisnis, di mana bekal perkuliahan seperti teori penerjemahan, teknik penerjemahan, pemahaman konteks budaya, serta keterampilan menulis formal sangat membantu dalam menyelesaikan pekerjaan selama magang. Oleh karena itu, laporan ini disusun untuk menggambarkan penerapan teknik penerjemahan pada templat tanggapan *email* layanan pelanggan di PT Bareksa Portal Investasi sebagai bentuk implementasi ilmu kebahasaan dalam dunia kerja profesional.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Kegiatan Praktik Kerja Lapangan dilaksanakan di PT Bareksa Portal Investasi pada Divisi Customer Experience dengan penempatan sebagai Customer Service Email. Ruang lingkup pekerjaan yang dilakukan meliputi:

1. Menangani berbagai kendala nasabah terkait pembelian dan penjualan produk investasi.
2. Membantu proses top up saldo dan penanganan kendala transaksi.
3. Melakukan perubahan dan pembaruan data akun nasabah.
4. Menangani permintaan laporan pajak dari nasabah.
5. Memberikan bantuan terkait kendala penggunaan aplikasi Bareksa.
6. Melakukan penginputan dan verifikasi data nasabah.
7. Merespons pertanyaan, keluhan, dan permintaan informasi terkait produk Reksa Dana, Saham, Surat Berharga Negara (SBN), dan Emas Digital melalui email dan fitur bantuan pada aplikasi Bareksa.
8. Menerjemahkan templat tanggapan email layanan pelanggan dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris untuk mendukung kebutuhan nasabah berbahasa Inggris.
9. Melakukan pemantauan dan tanggapan terhadap ulasan serta pertanyaan pelanggan pada kanal digital perusahaan, seperti Instagram, Play Store, dan App Store.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Melalui kegiatan tersebut, penulis terlibat langsung dalam proses pelayanan pelanggan sekaligus menerapkan kemampuan penerjemahan dan komunikasi dalam lingkungan kerja profesional.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

1.3.1 Waktu Pelaksanaan

Praktik Kerja Lapangan dilaksanakan selama tiga bulan, terhitung mulai 05 Januari 2026 sampai dengan 05 April 2026. Seluruh kegiatan dilakukan secara *hybrid* dengan dua hari *Work From Office* (WFO) dan tiga hari *Work From Home* (WFH) mengikuti jam operasional perusahaan, yaitu pukul 08:00 – 17:00 WIB.

1.3.2 Tempat Pelaksanaan

Praktik Kerja Lapangan ini dilaksanakan di *Head Office* Bareksa, yang berlokasi di:

Nama Instansi : PT Bareksa Portal Investasi

Alamat : Jalan Kemang Raya 14 A-B-C, Kelurahan Bangka, Kecamatan Mampang Prapatan, Jakarta Selatan, 12730.

Aplikasi : Bareksa - Super App Investasi

Instagram : @bareksa

Laman : <https://www.bareksa.com/>

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Tujuan kegiatan Praktik Kerja Lapangan ini adalah sebagai berikut:

1. Mendeskripsikan proses penerjemahan templat tanggapan *email* layanan pelanggan dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris di PT Bareksa Portal Investasi.
2. Mengidentifikasi teknik-teknik penerjemahan yang diterapkan dalam penerjemahan templat tanggapan *email* layanan pelanggan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Menghasilkan templat tanggapan *email* berbahasa Inggris yang siap digunakan sebagai acuan komunikasi dengan nasabah berbahasa Inggris di PT Bareksa Portal Investasi.

1.4.2 Manfaat

Manfaat yang diperoleh dari kegiatan Praktik Kerja Lapangan ini adalah sebagai berikut:

1. Bagi penulis, kegiatan ini menjadi wadah penerapan ilmu penerjemahan dan komunikasi bisnis secara langsung dalam lingkungan kerja profesional.
2. Bagi perusahaan, tersedianya templat *email* berbahasa Inggris meningkatkan kualitas komunikasi pelayanan pelanggan kepada nasabah berbahasa Inggris.
3. Bagi nasabah berbahasa Inggris, respons *email* dalam bahasa Inggris memudahkan pemahaman informasi produk dan layanan investasi perusahaan.
4. Bagi program studi, laporan ini menjadi referensi penerapan ilmu penerjemahan dalam konteks industri *fintech* dan komunikasi bisnis profesional.
5. Bagi pembaca umum, laporan ini memberikan gambaran peran penerjemahan dalam layanan pelanggan di industri keuangan berbasis teknologi.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT Bareksa Portal Investasi memberikan pengalaman kerja yang sangat berkesan bagi penulis, khususnya dalam bidang layanan pelanggan dan penerjemahan. Selama kegiatan PKL, penulis tidak hanya terlibat dalam penanganan tiket email dan komunikasi dengan nasabah, tetapi juga melakukan penerjemahan templat tanggapan email dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris untuk mendukung kebutuhan penutur bahasa Inggris. Melalui kegiatan tersebut, penulis memperoleh pemahaman mengenai pentingnya penggunaan bahasa yang profesional, komunikatif, dan sesuai dengan industri keuangan digital.

Dalam proses penerjemahan, penulis menerapkan delapan teknik penerjemahan yang dikemukakan oleh Molina dan Albir (2002), yaitu padanan lazim, modulasi, reduksi, amplifikasi, transposisi, deskripsi, adaptasi, dan peminjaman. Penggunaan teknik-teknik tersebut membantu penulis menghasilkan terjemahan yang lebih akurat, natural, dan mudah dipahami oleh nasabah penutur bahasa Inggris. Teknik yang paling dominan digunakan adalah padanan lazim karena sebagian besar templat berisi istilah investasi dan ungkapan korespondensi bisnis yang telah memiliki padanan baku dalam bahasa Inggris. Sementara itu, teknik deskripsi, amplifikasi, adaptasi, dan peminjaman digunakan untuk menjelaskan atau mempertahankan istilah-istilah khas Indonesia, seperti WIB, SBN, e-KTP, AKSes KSEI, dan Sub-Registry. Temuan ini menunjukkan bahwa karakteristik teks layanan pelanggan di bidang investasi lebih membutuhkan teknik yang berorientasi pada keakuratan informasi, konsistensi terminologi, dan kemudahan pemahaman bagi nasabah dibandingkan teknik yang bersifat kreatif atau ekspresif. Selain itu, proses penerjemahan juga dilakukan melalui beberapa tahapan, mulai dari analisis teks sumber, penerjemahan, penyuntingan, hingga proofreading agar hasil akhir tetap konsisten dan sesuai dengan standar komunikasi perusahaan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Selama pelaksanaan PKL, penulis juga menghadapi beberapa kendala, seperti proses adaptasi dengan lingkungan kerja yang dinamis, tingginya volume tiket layanan pelanggan, serta kesulitan dalam memahami istilah investasi dan mencari padanan terminologi dalam bahasa Inggris. Namun, melalui komunikasi yang baik dengan mentor, tim, pembelajaran mandiri, serta riset dari berbagai sumber terpercaya, kendala tersebut dapat diatasi secara bertahap. Pengalaman ini memberikan pembelajaran yang berarti bagi penulis, baik dalam meningkatkan kemampuan penerjemahan maupun dalam menghadapi dunia kerja profesional secara langsung.

4.2 Saran

4.2.1 Bagi Mahasiswa yang Akan Melaksanakan Praktik Kerja Lapangan

Mahasiswa yang akan melaksanakan PKL di bidang layanan pelanggan atau industri keuangan digital sebaiknya mempersiapkan kemampuan komunikasi dan manajemen waktu dengan baik karena lingkungan kerja di bidang ini menuntut ketelitian, kecepatan, dan kemampuan beradaptasi yang tinggi. Selain itu, mahasiswa juga disarankan untuk memperdalam pengetahuan mengenai istilah investasi dan layanan keuangan dasar agar lebih mudah memahami kebutuhan perusahaan dan nasabah selama pelaksanaan PKL.

4.2.2 Bagi Institusi Pendidikan

Penulis mengucapkan terima kasih kepada Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, Politeknik Negeri Jakarta, yang telah memberikan bekal pengetahuan dan keterampilan yang sangat membantu selama pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan. Mata kuliah seperti Penerjemahan Teks Bisnis, Komunikasi Bisnis, dan Etika Profesi Penerjemah memberikan dasar yang kuat bagi penulis dalam memahami istilah-istilah investasi serta melakukan penerjemahan templat tanggapan email dan bagaimana cara bersikap yang baik di lingkungan kerja profesional. Kedepannya penulis berharap materi yang berkaitan dengan dunia bisnis, keuangan, dan industri profesional dapat terus dikembangkan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

dan diperdalam sehingga mahasiswa memiliki kesiapan yang lebih baik dalam menghadapi kebutuhan dan tantangan dunia kerja yang terus berkembang.

4.2.3 Bagi PT Bareksa Portal Investasi

Penulis mengucapkan terima kasih kepada PT Bareksa Portal Investasi yang telah memberikan kesempatan, pengalaman, dan pembelajaran selama kegiatan PKL berlangsung. Penulis berharap Bareksa dapat terus menjadi lingkungan kerja yang suportif bagi mahasiswa magang, khususnya dalam memberikan kesempatan belajar, arahan, serta pengalaman kerja yang relevan dengan perkembangan industri digital dan layanan keuangan.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation (Vol. 31)*. London: Oxford University Press.
[https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/53272946/j. c. catford-a linguistic theory of translation-oxford univ. press 1965-libre.pdf](https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/53272946/j._c._catford-a_linguistic_theory_of_translation-oxford_univ._press_1965-libre.pdf)
- Guffey, M. E., & Loewy, D. (2020). *Business communication: Process and product* (9th ed.). Cengage Learning
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach*. *Meta*, 47(4), 498–512.
<https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS.
- Nord, C. (1997). *Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained (1st ed.)*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315760506>
- PT Bursa Efek Indonesia (BEI). (2025). *Menutup Tahun Penuh Prestasi, Pasar Modal Indonesia Optimis Menyongsong Tahun 2026*. IDX.
<https://www.idx.co.id/id/berita/siaran-pers/253>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

1. Surat Penerimaan PKL



PERJANJIAN PEMAGANGAN
Nomor : NO. 001/HRD/PPM/I/2026

Perjanjian Pemagangan ini (selanjutnya disebut sebagai "Perjanjian") dibuat pada hari ini, tanggal 5 Januari 2026 di Jakarta, oleh dan antara :

- Nama : **Ni Putu Kurniasari**
Jabatan : **Direktur**

Selanjutnya dalam Perjanjian ini disebut sebagai "**Pihak Pertama**".

- Nama : **Muhamad Haikal**
Tempat, Tgl Lahir : **Tangerang, 21 Agustus 2004**
Jenis Kelamin : **Laki-laki**
Pendidikan : **S1**
Alamat : **Jl. H. Yusuf, RT/RW: 001/009
Kel. Paninggilan, Kec. Ciledug, Kota Tangerang**
No. KTP : **3671062108040005** (fotocopy KTP terlampir)

Dalam hal ini bertindak untuk dan atas namanya sendiri, selanjutnya dalam Perjanjian ini disebut sebagai "**Pihak Kedua**".

Selanjutnya **Pihak Pertama** dan **Pihak Kedua** secara bersama-sama disebut "**Para Pihak**" dan secara terpisah disebut sebagai "**Pihak**".

Selanjutnya Para Pihak setuju dan sepakat untuk tunduk pada syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan sebagai berikut :

Perjanjian ini dibuat dengan maksud untuk memberikan program Magang di PT. BAREKSA PORTAL INVESTASI yang selanjutnya disebut "**Program**".

Program ini diatur dengan syarat dan kondisi sebagai berikut :

- Pihak Kedua** setuju untuk mematuhi semua ketentuan-ketentuan atau tata tertib yang berlaku di tempat **Pihak Pertama**, baik tertulis maupun tidak tertulis, selama menjalani Program.
- Pihak Kedua** menjalani Program dengan tugas CS Agent Non Voice Intern pada bagian Customer Experience.
- Program ini berlaku terhitung sejak tanggal 5 Januari 2026 dan akan berakhir pada tanggal 4 Juli 2026, kecuali ditentukan lain oleh **Pihak Pertama**.
- Pihak Kedua** bersedia untuk bekerja dengan jadwal *shifting* yang telah ditentukan oleh **Pihak Pertama**.

Jl. Kemang Raya 14A-C, Jakarta 12730 | Tel. 021 - 8060 4262

1



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

(lanjutan)

5. **Pihak Kedua** wajib melaksanakan tugas-tugas dalam rangka Program, dengan memperhatikan ketentuan-ketentuan yang berlaku di Perusahaan, sebagaimana yang berlaku. Penilaian hasil magang akan dilakukan oleh **Pihak Pertama**.
6. Selama menjalani Program, **Pihak Pertama** akan memberikan hal-hal sebagai berikut :
 - a. Uang saku sebesar Rp. 100.000; (terbilang Seratus Ribu Rupiah) nett/ hari.
7. **Pihak Kedua** wajib mengikuti hari dan jam kerja yang telah ditentukan oleh **Pihak Pertama**.
8. **Pihak Kedua** dapat mengakhiri Perjanjian ini secara sepihak sebelum jangka waktu Perjanjian berakhir, dengan memberitahukan terlebih dahulu secara tertulis kepada **Pihak Pertama**, selambat-lambatnya 30 (tiga puluh) hari sebelum tanggal pengakhiran Perjanjian yang dikehendaki.
9. Setelah selesai menjalani program dengan baik, **Pihak Kedua** berhak mendapatkan sertifikat sebagai bukti yang bersangkutan telah melakukan Program pada **Pihak Pertama**.
10. **Pihak Kedua** wajib merahasiakan semua data, keterangan, atau hal-hal lain yang menyangkut dan mengenai **Pihak Pertama**, dan **Pihak Kedua** sama sekali tidak akan membicarakan urusan **Pihak Pertama** dengan pihak lainnya. Perjanjian ini dapat diputuskan dengan segera apabila ketentuan ini dilanggar.
11. Perjanjian ini berakhir demi hukum, apabila jangka waktu Perjanjian sebagaimana tersebut dalam Perjanjian ini berakhir atau terjadi pemutusan Perjanjian oleh salah satu Pihak.
12. Dalam segala hal untuk tujuan apapun, **Pihak Kedua** tidak dianggap sebagai Pekerja **Pihak Pertama**.
13. Perjanjian ini telah dibaca dan dimengerti oleh kedua belah pihak serta ditanda tangani tanpa adanya unsur paksaan dan tekanan dari pihak manapun.

Pihak Pertama



Ni Putu Kurniasari
Direktur

Pihak Kedua



Muhamad Haikal



2. Logbook PKL

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok, 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

LOG BOOK BIMBINGAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

(Pembimbing Industri)

Nama Perusahaan/Industri : PT Bareksa Portal Investasi
Alamat : Jalan Kemang Raya 14 A-B-C Kelurahan Bangka,
Kecamatan Mampang Prapatan, Jakarta Selatan, 12730.
Judul PKL : Penerapan Teknik Penerjemahan pada Templat Tanggapan
Email Layanan Pelanggan di PT Bareksa Portal Investasi
Nama Pembimbing Industri : Laela Sakina

Tanggal	Penjelasan Kegiatan	Tanda Tangan Pembimbing
05 Januari 2026 - 09 Januari 2026	- Mengikuti proses pengenalan dan memahami alur kerja divisi Customer Experience, khususnya layanan pelanggan melalui email - Mempelajari tugas dan tanggung jawab Customer Service Email serta standar operasional prosedur (SOP) yang berlaku - Melakukan pengenalan sistem kerja dan perangkat pendukung layanan pelanggan seperti Sociomile, Gmail Chat, dan sistem internal perusahaan	
12 Januari 2026 - 16 Januari 2026	- Menangani pertanyaan dan permintaan nasabah melalui email sesuai dengan prosedur yang ditetapkan	



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

(lanjutan)

	- Mempelajari produk investasi yang tersedia di Bareksa, seperti reksa dana, saham, SBN, dan emas digital Melakukan eskalasi kasus ke tim terkait melalui Gmail Chat untuk penyelesaian kendala nasabah	
19 Januari 2026 - 23 Januari 2026	- Merespons pertanyaan dan kendala nasabah terkait transaksi investasi - Mengidentifikasi jenis permasalahan transaksi seperti pembelian, penjualan, switching, withdrawal, dan top up - Berkoordinasi dengan tim operasional terkait penanganan kasus	
26 Januari 2026 - 30 Januari 2026	- Menangani nasabah terkait kendala aplikasi dan perubahan data akun - Mengikuti kegiatan evaluasi tim Customer Experience bersama tim terkait - Meningkatkan kecepatan dan akurasi respons sesuai standar KPI tim	
02 Februari 2026 - 06 Februari 2026	- Menyusun dan menyesuaikan templat tanggapan email untuk berbagai jenis pertanyaan nasabah - Menggunakan templat sebagai acuan untuk menjaga konsistensi dan efisiensi dalam merespons email - Menangani permintaan informasi produk investasi melalui email	
09 Februari 2026 - 13 Februari 2026	- Mengembangkan templat email berdasarkan jenis pertanyaan nasabah - Menyesuaikan gaya bahasa agar lebih komunikatif dan mudah dipahami oleh nasabah - Menangani kendala transaksi nasabah menggunakan sistem internal perusahaan	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

(lanjutan)

16 Februari 2026 - 20 Februari 2026	- Memperbarui dan menyesuaikan templat tanggapan email sesuai kondisi operasional - Memastikan konsistensi informasi dalam setiap balasan kepada nasabah - Berkoordinasi dengan tim terkait dalam penanganan kasus yang memerlukan tindak lanjut	
23 Februari 2026 - 27 Februari 2026	- Menerjemahkan templat tanggapan email dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris - Menyesuaikan istilah dan struktur kalimat agar sesuai dengan konteks layanan pelanggan - Mengikuti kegiatan evaluasi tim Customer Experience bersama tim terkait	
02 Maret 2026 - 06 Maret 2026	- Melanjutkan proses penerjemahan templat email untuk kebutuhan nasabah asing - Mempelajari penanganan pertanyaan dan keluhan nasabah melalui media sosial, play store, dan app store - Menanggapi direct message (DM) dan komentar di Instagram Bareksa	
09 Maret 2026 - 13 Maret 2026	- Menangani inquiry nasabah melalui email dan media sosial secara terintegrasi - Membalas ulasan pengguna aplikasi melalui Google Play Console - Meningkatkan pemahaman terhadap tone komunikasi di berbagai kanal digital	
16 Maret 2026 - 20 Maret 2026	- Menangani pertanyaan nasabah melalui email, Instagram, dan platform aplikasi	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

(lanjutan)

	- Membalas review dan feedback pengguna melalui Google Play Console - Menyesuaikan gaya komunikasi sesuai dengan karakteristik masing-masing media	
23 Maret 2026 - 27 Maret 2026	- Menerjemahkan dan menyempurnakan templat tanggapan email layanan pelanggan - Menyesuaikan hasil terjemahan dengan konteks komunikasi profesional Menerapkan templat dalam penyusunan balasan email kepada nasabah	
30 Maret 2026 - 05 April 2026	- Menangani pertanyaan nasabah melalui email, Instagram, dan platform aplikasi - Menggunakan templat tanggapan dalam merespons berbagai kebutuhan nasabah - Memastikan setiap respons sesuai dengan SOP dan menjaga kerahasiaan data nasabah	

Jakarta, 05 April 2026
Pembimbing Perusahaan/Industri,



Lyla Sakina
Supervisor

3. Formulir Bimbingan PKL

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok, 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM BIMBINGAN PKL
(DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Judul PKL : Penerapan Teknik Penerjemahan pada Templat Tanggapan Email
Layanan Pelanggan di PT Bareksa Portal Investasi

No.	Hari/Tanggal	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1	Rabu, 04 Maret 2026	Revisi Bab 1	
2	Selasa, 07 April 2026	Revisi Bab 2	
3	Selasa, 26 Mei 2026	Revisi Bab 3	
4	Selasa, 26 Mei 2026	Revisi Bab 4	
5	Jum'at, 05 Juni 2026	Bimbingan Bab 1 - Bab 4	

Depok, 05 April 2026
Pembimbing,



Sujiwo Priambodo, S.E., M.M.
NIP. 198204262014041001



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4. Formulir Hasil Evaluasi PKL



PT Bareksa Portal Investasi
Jalan Kemang Raya 14 A-B-C, Kelurahan
Bangka, Kecamatan Mampang Prapatan,
Jakarta Selatan, 12730.

HASIL EVALUASI
(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Muhamad Haikal
NIM : 2308411006
Judul PKL : Penerapan Teknik Penerjemahan pada Templat Tanggapan Email
Layanan Pelanggan di PT Bareksa Portal Investasi

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No.	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1.	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	19
2.	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	19
3.	Kerja Sama	10-20	20
4.	Kedisiplinan	10-20	20
5.	Etika	10-20	20
Total Nilai (A)			98

Jakarta, 05 April 2026
Pembimbing Perusahaan/Industri,



(Laela Sakina)
Supervisor

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5. Contoh Penerjemahan Template Tanggapan Email Layanan Pelanggan di PT Bareksa Portal Investasi

Bahasa Sumber (BSu)	Bahasa Sasaran (BSa)
Dengan hormat Bapak/Ibu Terima kasih telah mempercayakan Bareksa sebagai wadah investasi. Dapat kami informasikan perihal order pembelian Bapak/Ibu atas produk Reksa Dana xxx dengan nomor order xxx telah berhasil diverifikasi. Order tersebut akan diproses menggunakan NAV (tanggal/bulan/tahun). Unit akan terlihat pada menu Portofolio pada hari berikutnya maksimal T+2 hari kerja pada malam hari berdasarkan data yang kami terima dari Bank Kustodian dan sistem AKSes KSEI. Sebagai informasi tambahan, hari Sabtu, Minggu dan tanggal merah atau hari libur nasional tidak termasuk hari kerja. Sehingga tidak termasuk dalam estimasi waktu transaksi reksa dana dan update portofolio reksa dana. Atas perhatian Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.	Dear Sir/Madam, Thank you for trusting Bareksa as your investment platform. We would like to inform you that your purchase order for the [xxx] mutual fund product with order number [xxx] has been successfully verified. The order will be processed using the NAV of [date/month/year]. Your units will be visible in the Portfolio menu on the following day, at the latest by T+2 business days in the evening, based on data received from the Custodian Bank and the Securities Ownership Reference system. Please note that Saturdays, Sundays, and public holidays are not considered business days, and are therefore excluded from the estimated processing time for mutual fund transactions and portfolio updates. Thank you for your attention.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Bahasa Sumber (BSu)	Bahasa Sasaran (BSa)
Dengan hormat, Bapak/Ibu Terima kasih telah mempercayakan Bareksa sebagai wadah investasi. Perihal pendaftaran akun Bareksa, Bapak/Ibu, kami informasikan bahwa proses pendaftaran telah berhasil dilakukan dan selanjutnya akan dilakukan pembentukan Single Investor Identification (SID) dalam waktu paling lambat 1x24 jam hari kerja. Selain itu, pendaftaran akun Bareksa Saham Bapak/Ibu saat ini sedang dalam proses verifikasi lebih lanjut oleh PT Ciptadana Sekuritas Asia. Proses verifikasi tersebut memerlukan waktu 3–5 hari kerja bursa (Senin–Jumat, tidak termasuk hari libur). Untuk pembuatan akun SBN, proses pendaftaran Bapak/Ibu telah kami terima dan saat ini sedang dalam tahap verifikasi serta pembentukan Sub-Registry di PT Bina Artha Sekuritas. Proses ini memerlukan waktu 2x24 jam hari kerja. Bapak/Ibu akan menerima email konfirmasi apabila Sub-Registry telah	Dear Sir/Madam, Thank you for trusting Bareksa as your investment platform. Regarding your Bareksa account registration, we would like to inform you that the registration process has been completed successfully. Your Single Investor Identification (SID) will be generated within a maximum of 1 business day. In addition, your Bareksa Stock account is currently undergoing further verification by PT Ciptadana Sekuritas Asia. This verification process will take 3–5 stock exchange business days (Monday–Friday, excluding public holidays). With regard to your Government Securities (SBN) account, we have received your registration, and it is currently in the process of verification and Sub-Registry formation at PT Bina Artha Sekuritas. This process takes 2 business days. You will receive a confirmation email once your Sub-Registry has been successfully registered by PT Bina Artha Sekuritas.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

berhasil didaftarkan oleh PT Bina Artha Sekuritas.

Mohon Bapak/Ibu dapat menunggu dan melakukan pengecekan secara berkala melalui aplikasi Bareksa.

Atas perhatian Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.

We kindly ask that you wait and check for updates periodically through the Bareksa app.

Thank you for your attention.



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA